

التصهيد	Introduction
يوافق العميل وكافة المستخدمين على جميع الشروط والأحكام الخاصة باستخدام الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال فقط على النحو المحدد في هذه الاتفاقية ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تكلمة أو نفقة أيا كانت قد يتكبدها المستخدم أو أي جهة أخرى نتيجة لأي مخالفة أو إخلال لهذه الاتفاقية.	The user approves all terms and conditions related to the use of Business Phone Banking and Albilad Business Net Services, and the use of Business Phone Banking and Albilad Business Net Services as specified in this agreement only, and the bank will not be liable for any loss or expenses incurred by the user or any other party, resulting from any breach or violation of this agreement.
1 - متابعة الحسابات	1- Account follow up
يوافق المستخدم على متابعة أي حسابات يحتفظ بها لدى البنك من أجل ضمان التزامها باللائمة والقوانين ذات العلاقة ويوافق أيضاً على تسديد أي رسوم قد تترتب على استعمال أو متابعة تلك الخدمات.	The user agrees on following up all the accounts he holds at the bank to ensure of their compliance with the relevant laws and regulations and agrees to pay any fees resulting from the use or follow up of those services.
2 - الخدمات	2-Services
الخدمات التي يستطيع المستخدم الحصول عليها باستخدام نظام الخدمات الهاتفية للأعمال ونظام البلاد نت للأعمال وتشمل على سبيل المثال لا الحصر: <b>الخدمات التالية:</b>	Below few examples of the services that the user can access when using the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services: <b>Services available for user</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- إضافة وسداد فواتير الخدمات (سداد)، وإيصال</li> <li>- الاستفسار عن كشف الحسابات</li> <li>- تعديل المستفيدين المحددين مسبقاً وإضافة مستفيد جديد</li> <li>- التحويل بين الحسابات</li> <li>- التحويل إلى مستفيد داخل بنك البلاد</li> <li>- التحويل إلى مستفيد في بنوك محلية</li> <li>- التحويل إلى مستفيد في بنوك خارجية</li> <li>- دفع الرواتب والتقارير</li> <li>- التحكم في خدمة الرسائل القصيرة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Add Utility bills and payments (SADAD), and Esal</li> <li>- Account statement inquiry</li> <li>- Amending Beneficiaries and adding a new beneficiary</li> <li>- Transfer between accounts</li> <li>- Transfer to a beneficiary on Bank Albilad</li> <li>- Transfer to a beneficiary on local banks</li> <li>- Transfer to a beneficiary on foreign banks</li> <li>- Payroll Payment and Reports</li> <li>- Manage SMS notification</li> </ul>
3 - الحوالت وتسديد الفواتير	3-Transfers and bill payments
عندما يوجه المستخدم تعليماته عبر الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال بمبالغ من حسابات لدى بنك البلاد، أو بتسديد فاتورة من خلال الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال، فإن البنك سينفذ تعليماته بسحب المبلغ المطلوب من حسابه، بشرط وجود رصيد كاف في حسابه المحدد وقت السحب ولن يكون بنك البلاد ملزماً بتنفيذ أي تعليمات بالسحب ترد من المستخدم إذا لم يتوفر رصيد كاف في حسابه المعني، وفي حالة المدفوعات الإلكترونية يتم سحب المبلغ من حساب المستخدم، في اليوم نفسه الذي يتم فيه تحويل المبلغ إلكترونياً إلى المستفيد، وفي أغلب الحالات يكون هذا التاريخ هو الذي حدده المستخدم عندما قدم تعليماته، وإذا يكن الرصيد كافياً عند طلب تحويل المبلغ، أو تسديد فاتورة، أو خصم أي مبلغ من حسابه فسوف يقوم البنك بإبلاغ المستخدم مباشرة من خلال رسالة إلكترونية تظهر في موقع البلاد نت للأعمال تفيد أن طلبه قد رفض.	When a user gives instructions via the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services to transfer big amounts of money from his accounts in Bank Albilad, or to pay a bill through Business Phone Banking and Albilad Business Net Services, the bank will execute his instructions by withdrawing the requested amount from his account on condition there is enough balance in his designated account at the time of the withdrawal, and Bank Albilad shall not be bound to execute any withdrawal instruction from the customer if there is not enough balance in his account. In case of online payment, the amount shall be deducted from the user's account, in the same day the amount is electronically transferred to the beneficiary. In most cases the date is that fixed by the user when he initiates his instructions, and in case there weren't enough balance on the day the user requested either the transfer or a bill payment or a deduction from his account, the bank will inform the user directly by pop up will show that your request has been rejected on Albilad business net.
4- تكلفة الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال	4-Business Phone Banking and Albilad Business Net Service Costs
يتحمل المستخدم جميع المصاريف و الرسوم الهاتفية المتعلقة بربط جهازه بالخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال، كذلك يتحمل أي رسوم تتقاضاها أي جهة مزودة لخدمة الدخول إلى الإنترنت، وليس هناك أي رسوم على ربط جهاز المستخدم بشبكة بنك البلاد، ويمكن أن تنشأ رسوم منفصلة مقابل خدمات إضافية يطلبها المستخدم من خلال البلاد نت للأعمال، مثل: خدمات الجهات الأخرى المزودة للمعلومات وسوف يتم إبلاغ المستخدم بتكلفة كل خدمة إضافية يطلبها.	The user is held accountable for phone expenses and fees related to his connection with the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services, in addition to the fees charged by any third party providing Internet access. There are no fees for connecting the user to Bank Albilad network, while separate fees can arise in return for additional services requested by the user through Albilad Business Net, like for example: The Providers of information services. The user shall be notified of the cost of any additional service he requests.
5 - إلغاء الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال	5-Cancelling the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services
ستبقى أحكام و شروط استخدام خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي سارية المفعول إلى أن يتم إلغاؤها من قبل البنك، ويجوز للمستخدم إلغاء الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال في أي وقت من خلال إشعار إلكتروني أو بريدي يرسله إلى البنك، وهذا يلغى أي خدمات يحصل عليها من جهات أخرى مزودة للمعلومات لكنه لا يلغى حسابات المستخدم لدى البنك، ويمكن للبنك أن يلغى هذه الأحكام والشروط المتعلقة بخدمات الإنترنت والهاتف المصرفي وينتهي إمكانية المستخدم من استخدام الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال لأي سبب وفي أي وقت بعد إشعار إلكتروني أو بريدي يرسله إلى العميل من دون أدنى مسؤولية على البنك في هذا الإجراء .	Terms and conditions of the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services will remain effective until cancelled by the bank or the user. The user can cancel the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services at any time by notifying the bank through email or postal mail. This measure will result in stopping all the services the user gets from the information providers but does not affect the user's accounts at the bank. The bank can also cancel the terms and conditions of the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services and deprive the user from availing of those services for any reason and at any time after notifying the user via email or postal mail, with no liability on the bank for such a measure.

6-Confidentiality

6- السرية في البنك

The user enjoys the right of confidentiality; hence the bank shall not provide any specific information related to the user's bank account to anyone, except the bank employees or correspondents in the following circumstances:

يتمتع المستخدم بحقه في سرية المعلومات ولذا لن يقدم البنك أى معلومات محددة حول حسابات المستخدم لدى البنك لأحد غير موظفى البنك، أو مراسليه إلا فى الحالات الآتية:

- In case the user approves providing information to others
- In case the user designates the bank as a reference on credit matters
- In case the bank closes the user's account due to the latter's unacceptable management of his account, such as violating the terms and conditions of this agreement.
- **If the information was requested from the bank by the law such as:**
  - ✓ The bank is bound to provide the Saudi Central Bank and the Saudi Credit Bureau (SIMAH) and other governmental authorities with any information related to the user's account.
  - The bank can, after the user's approval, provide any information regarding the user to other Establishments the bank sees appropriate that could benefit the user and that the bank sees important. This includes information provided by the user or acquired by the bank because of transactions or other activities.
  - In case the user does not wish to receive promotional offers from the bank, he should notify the bank to remove his name from the list of customers who receive those offers.
  - The user agrees that the bank downloads certain information including the customer identity to the user computer or any other system.

- عند موافقة المستخدم على تقديم معلومات للآخرين
- إذا ذكر المستخدم البنك كمعرف له بخصوص مسائل ائتمانية
- إذا قام البنك بإغلاق حساب المستخدم بسبب إدارته بطريقة غير مقبولة بالنسبة للبنك، كإخلاله بشروط وأحكام هذه الاتفاقية.
- **إذا طلبت تلك المعلومات من البنك بموجب النظام ومن ذلك:**
  - ✓ ما يلتزم البنك بتقديمه إلى البنك المركزى السعودى، والشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمه)، وجهات حكومية أخرى من معلومات تتعلق بحساب المستخدم.
  - يجوز للبنك بعد موافقة المستخدم تقديم أى معلومات تخص المستخدم للمؤسسات الأخرى التى يرى البنك أنها مناسبة، وقد يحصل المستخدم بسببها على خدمات يرى البنك أنها ذات أهمية، ويشمل ذلك المعلومات التى يقدمها المستخدم، أو يحصل عليها البنك نتيجة معاملات، أو نشاط آخر.
  - فى حال عدم رغبة المستخدم فى استلام عروض تسويقية من البنك، فعليه إشعار البنك بذلك لاستثناء اسمه من قائمة العملاء لهذا الغرض.
  - يوافق المستخدم على أن يقوم البنك بتحميل معلومات معينه، بما فيها بيانات هوية العميل إلى حاسوب المستخدم، أو إلى نظام آخر.

7-Liability limits of the bank and the other service providers

7 - حدود مسؤولية البنك والجهات المزودة الأخرى

- a) The bank agrees to make reasonable effort to ensure the smooth and perfect functioning of the Business Phone Banking and AlBilad Business Net Services. The bank shall be responsible to act only on the instructions sent by the user through the Business Phone Banking and AlBilad Business Net Services that are effectively received. The bank shall not be liable for any disorder in the connection devices that may affect the accuracy of the messages and instructions sent by the user or the time of receipt.
- b) The bank shall not be liable for any loss or delay of information sent by the user and resulting from the use of any service provided by the electronic system unless the bank intentionally caused the loss or the delay. The bank shall not be liable for any false information provided by the user or for any delay or inadequacy in payment instructions to allow payment on time.
- c) The information received by the user from the bank, or any other provider of information is considered as reliable and can only be provided on grounds of making reasonable effort to ensure the comfort of the user, however that information is not guaranteed. The bank or any other information provider are not liable for any lack of accuracy regarding those information or their completeness or availability or arrival time, or any investment or decision made by the user based on those information.
- d) The bank or any other information provider shall not be liable for any computer virus or problems related to the provided information that may result from the services provided by any information provider or from the user's personal computer. The bank is not liable either in case of any hacking.

أ يوافق البنك على بذل العناية المناسبة لضمان عمل الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال على أتم وجه ممكن، وسيكون البنك مسئولاً عن تنفيذ التعليمات التى تصله ويستلمها فعلاً من خلال الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال، ولا يتحمل البنك أى مسؤولية عن أى خلل فى أجهزة الاتصال التى قد تؤثر على دقة الرسائل والتعليمات، التى يرسلها المستخدم أو توقيت وصولها.

ب لن يكون البنك مسئولاً عن أى خسائر أو تأخير فى إرسال تعليمات تنشأ عن استعمال أى خدمة عن طريق النظام الإلكتروني ما لم يكن البنك قد تسبب عمداً أو فرط فى الخسارة أو التأخير، ولن يتحمل البنك أى مسؤولية فى حال قيام المستخدم بإعطاء تعليمات خاطئة أو إذا لم تغط تعليمات الدفع كاملة قبل وقت كاف يسمح بالدفع فى الوقت المناسب.

ج تعد المعلومات التى يستلمها المستخدم من البنك أو أى جهة مزودة أخرى على أنها موثقة ويمكن تزويدها فقط على أساس بذل العناية الممكنة لضمان راحة المستخدم لكنها ليست مضمونة، ولا يعد البنك أو أى جهة مزودة أخرى مسئولاً عن أى نقص فى دقة تلك المعلومات، أو تمامها، أو توفرها، أو توقيت وصولها أو عن أى استثمار، أو قرار آخر يتم اتخاذه باستعمال هذه المعلومات.

د لن يكون البنك أو أى جهة مزودة للمعلومات، مسئولاً عن أى فيروسات أو اختراقات أو قرصنة حاسوبية أو مشكلات ذات علاقة بالمعلومات المقدمة تنشأ عن خدمات تقدمها أى جهة مزودة للمعلومات والتى قد تنشأ بسبب حاسوب المستخدم.

8-Restricting the use of the Business Phone Banking and AlBilad Business Net Service System for other purposes

8 - حظر استخدام نظام الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال لأغراض أخرى

The Business Phone Banking and AlBilad Business Net Service System uses software owned by the bank, in addition to other software that belong to other service providers. If the bank provides the user with a software designed to be used with the Business Phone Banking and AlBilad Business Net Service System, this gives the user non-exclusive authorization to use the program and allows him to use it for pre-set purposes only, as specified in this agreement. The user has no right to decode, divide, format, copy, amend, rebuild, or program any of the bank's software or allow any other person to do so. The Business Phone Banking and AlBilad Business Net Services allows the user to access services and information on the bank and other parties, and those services and

يستخدم نظام الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال برامج ذات ملكية خاصة للبنك، وأخرى تعود لجهات مزودة فإذا زاد البنك المستخدم ببرنامجه لاستعماله مع نظام الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال فهذا يمنح المستخدم ترخيصاً غير حصري باستعمال هذا البرنامج ويسمح له باستعماله للأغراض المقررة فقط، كما هى محددة فى هذه الاتفاقية ولا يجوز له فك، أو تجزئة، أو نسخ، أو تعديل، أو إعادة هندسة، أو برمجة أى من برامج بنك البلاد، أو السماح لأى شخص آخر بذلك.

وتتيح الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال للمستخدم إمكانية الدخول إلى خدمات ومعلومات عن البنك وجهات أخرى، وتعد هذه الخدمة والمعلومات ملكية خاصة للبنك، والجهات المزودة الأخرى، ويمكن للمستخدم استعمال الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال فقط

information fall under the banks and other providing parties' exclusive property. The user can use the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services for personal and his-commercial purposes only, and consequently has no right to copy or sell any part of the information offered by the Business Phone Banking and Albilad Business Net Service System. The user is also aware that the bank does not provide him with any information or data concerning the use of this network, or any connectivity programs, or ways of delivery specified by the bank and regarding their quality, installation, performance, accuracy, reliability, availability and more. The bank does not guarantee that the operating system or any connection or delivery system will match any specification provided by the bank, or that they will be without any errors and problems.

فى حدود أغراضه الشخصية ونشاطاته التجارية، ولا يجوز له إعادة نسخ أو بيع أى جزء من المعلومات التى يوفرها له نظام الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال، ومن المعلوم لدى المستخدم أن البنك لا يقدم له أى معلومات وبيانات بخصوص استعمال هذه الشبكة، وأى برامج اتصالية، وطرق تسليم يحددها البنك فيما يتعلق بجودتها وتوقيعها وأدائها ودقتها وموثوقيتها واستمرار توفرها وغير ذلك ولا يضمن البنك أن يكون برنامج التشغيل أو أى اتصالات، أو نظام للتسليم مطابقاً لأي مواصفات يوفرها البنك، أو أنه سيكون خالياً من الأخطاء والمشكلات.

#### 9-Customer service

#### 9 - خدمة العملاء

In case the customer needs help regarding the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services, he can call the Business Phone Banking Center, send a letter to the bank's address, visit bank branch or through option "call me" in Albilad Business Net Services. The user agrees on the bank's right to record the conversations that take place between him (i.e., the user) and the bank employees. This is a procedure carried out by the bank, from time to time, to monitor the quality of services and the accuracy of information provided to the user by the bank employees, as well as to make sure that the user's instructions were followed properly. The Phone Banking Services of the bank can help the user in solving problems related to the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services, without conceding any term or condition of this agreement.

يحق للمستخدم فى حالة طلب المساعدة بخصوص الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال الاتصال بمركز الخدمات الهاتفية للأعمال أو الكتابة إلى البنك على عنوانه أو زيارة فرع البنك أو عن طريق خيار «اتصل بى» عن طريق البلاد نت للأعمال، كما أن المستخدم يوافق على أنه يجوز للبنك تسجيل المحادثات التى يجريها موظفو البنك مع المستخدم وهذا إجراء يقوم به من وقت لآخر بهدف مراقبة جودة الخدمات ودقة المعلومات التى يزودها موظفو البنك للمستخدم وكذلك للتأكد من اتباع تعليمات المستخدم وتوثيقها، ويمكن للخدمات الهاتفية بالبنك أن تساعد المستخدم فى حل مشكلات تتعلق بالخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال ولا يدخل فى ذلك التنازل عن أى شرط من شروط هذه الاتفاقية.

#### 10 -Communications

#### 10 - المخاطبات والمراسلات

Receiving and sending any requests through Albilad Business Net by clicking on "call me Back "user accept to receive or send any communications online through Albilad Business Net "call Me Back "and he May print any communications through Print option.

يسلم المخاطبات عن طريق خيار «اتصل بى» عن طريق البلاد نت للأعمال من خلال خيار «اتصل بى» كما أنه يوافق على تسلم المخاطبات المتعلقة بحسابه بطريقة إلكترونية عبر خيار «اتصل بى» ويمكنه طباعة نسخة من تلك المخاطبات باستعمال وظيفة (طباعة) المتوفرة فى برنامجه.

#### 11-Necessity for the user to preserve the confidentiality of his Personal Data

#### 11 - محافظة المستخدم على سرية معلومات هويته

The user shall preserve the confidentiality of his Personal Data, his Password, and his PIN number, since these codes are important means of protection to the user and are considered as his personal signature. He should not keep them in any electronic device or any document or other multimedia for direct access purposes. In case the user has doubts that an unauthorized person has come to the knowledge of his password, he should immediately call and alert the bank that someone might be using his Password or PIN number without his permission or authorization and might consequently suffer the loss of all his account balance in addition to his credit limit. Hence the user should call the Business Phone Banking Service Center and will find an employee ready to answer his call and help him.

يتعين على المستخدم التأكد من حفظ الهوية الخاصة به وكلمة السر والرقم السرى، فهذه الشفرات هى وسائل حماية مهمة للمستخدم، وتعد بمثابة توقيع الشخصى، فلا يدونها فى أى أجهزة إلكترونية أو أى وثائق أو وسائط معلوماتية أخرى للدخول المباشر وإذا ظن المستخدم أن شخصاً غير مصرح له قد تمكن من الاطلاع على رقمه السرى الخاص به فعليه الاتصال فوراً ويعد الهاتف أسرع طريقة لإشعار البنك بأن شخصاً ربما يستعمل رقمه السرى أو كلمة السر الخاصة به، من غير إذن أو تفويض منه ومن الممكن بسبب ذلك أن يخسر المستخدم كامل المبلغ المتوفر بحسابه بالإضافة إلى حده الائتمانى، وعلى المستخدم أن يتصل بمركز الخدمات الهاتفية للأعمال وسيدأ أحد موظفي البنك على أهبة الاستعداد لتلقي مكالمة.

#### 12-Terms and conditions of Token use

#### 12 - الشروط والأحكام الخاصة باستخدام جهاز المشفر (Token)

- 1) The device belongs to the customer subscribed to the online service only and cannot be conceded to someone else.
- 2) In case of device loss, the customer should inform the bank as soon as possible.
- 3) The customer has the right to request the cancelling of the device at any time.
- 4) The customer pledges to keep his coded device password set by himself confidential, and not disclose it to anyone, otherwise he will be held fully liable.
- 5) The bank has the right to stop the device without providing justification.
- 6) The customer confirms his acceptance to the payment of his device cost to be deducted from his bank account.
- 7) The customer confirms his acceptance of all the financial restraints imposed by the bank on his accounts because of the use of the device. Those restraints are comprehensive, binding, and final.
- 8) The customer pledges to protect the device and acknowledges his full responsibility for any transactions performed on his accounts through online usage of the device, and hence cannot allege that the device has been used without his knowledge.

- 1) الجهاز يخص العميل المشترك بخدمة الإنترنت فقط، ولا يجوز له التنازل عن الجهاز للآخرين.
- 2) يتعين على العميل إبلاغ البنك فى حال ضياع الجهاز بالسرعة الممكنة.
- 3) يحق للعميل طلب إلغاء الجهاز فى أى وقت يشاء.
- 4) يتعهد العميل بالمحافظة على كلمة السر الخاصة بالجهاز المشفر التى قام بتأسيسها بنفسه وعدم إفشائها، ويكون مسؤولاً ومسئولة كاملة عن أى أضرار تنشأ من خلال إفشاء أى من البيانات السرية أو كلمة السر الخاصة به.
- 5) للبنك الحق فى إيقاف الجهاز بدون إبداء الأسباب.
- 6) يقبل العميل سداد قيمة الجهاز خصماً على حسابه لدى البنك.
- 7) يقر العميل بقبوله لكافة القيود المالية التى يجريها البنك على حساباته كنتيجة لاستخدام الجهاز، وأن هذه القيود شاملة وملزمة ونهائية.
- 8) يتعهد العميل بالمحافظة على الجهاز وبمسؤوليته الكاملة عن أية عمليات تتم على حساباته باستخدام الجهاز من خلال الإنترنت، ولا يجوز الدعا بأن الجهاز تم استخدامه بدون علمه.

13-General rules

13 - أحكام عامة

- 1) This agreement is an integral part of the banking relationship establishment agreement signed with the customer. تعتبر هذه الاتفاقية جزء لا يتجزأ من اتفاقية فتح حساب جاز المبرمة مع العميل ومكملة لها.
- 2) The words and expressions used in this agreement have the same meanings as those in the banking relation agreement, unless stipulated otherwise. تكون للكلمات والعبارات المستخدمة في هذه الاتفاقية نفس المعاني الواردة في اتفاقية فتح حساب جاز ما لم يقتض النص خلاف ذلك.
- 3) The terms and conditions mentioned in the banking relationship establishment agreement are complementary to the terms and conditions of this agreement, and in case of contradiction between the two agreements, the terms and conditions of this agreement shall prevail. تعتبر الشروط والأحكام الواردة في اتفاقية فتح حساب جاز مكملة ومتمة للشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية، وفي حال التعارض بين لاتفاقيتين، فإن الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية هي التي تسرى.
- 4) In case of the annulment of one or several terms and conditions of the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services' agreement, or if one or several terms and conditions of the said agreement become illegal or non-executable for any reason whatsoever, the remainder of the terms and conditions will remain in effect and executable. في حالة بطلان أي شرط أو أكثر من شروط وأحكام اتفاقية الخدمات الهاتفية للأعمال والبلاد نت للأعمال أو أصبح غير قانوني أو غير واجب التنفيذ لأي سبب من الأسباب فإن بقية الشروط ستظل سارية المفعول وواجبة التنفيذ.
- 5) The customer should inform the bank in writing of any changes in his home address or phone number or any other personal information that were previously given to the bank. The changes shall be considered effective only as of the date the bank was notified of their occurrence. على العميل إبلاغ البنك كتابياً عن أية تغيير يطرأ على عنوانه أو رقم هاتفه أو أية بيانات أخرى يكون قد أبلغها للبنك، ولا يعتد بهذا التغيير إلا من تاريخ إشعار البنك بهذه التغييرات.
- 6) The bank reserves the right to amend the terms and conditions of this agreement at any time and shall keep the customer informed of any action taken in this respect. and if the user continue in using service, this is considered as his acceptance of the amendments that occurred to the terms and conditions of the agreement. يحتفظ البنك بحقه في تعديل الشروط والأحكام الخاصة بهذه الاتفاقية في أي وقت، وعلى أن يتم إشعار العميل بذلك للإحاطة، وفي حال استمرار المستخدم بالخدمة يعد ذلك بمثابة قبوله للتعديلات التي طرأت على الشروط والأحكام الخاصة بالاتفاقية.
- 7) This agreement is bound by the regulations and directions in effect in the Kingdom of Saudi Arabia. In case of any disputes arising of this agreement – God forbids – it shall be referred to the competent judicial authorities in the Kingdom and Riyadh city shall have the territorial jurisdiction. تخضع هذه الاتفاقية للأنظمة والتعليمات السارية المفعول في المملكة العربية السعودية، ويكون الفصل في أي نزاع ينشأ – لا قدر الله – للجهات القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية، ويكون الاختصاص المكاني لمدينة الرياض.

14- Additional Declarations

14 - اقرارات إضافية

The customer concurs his full awareness, knowledge, acceptance, and bearing of all and any responsibilities and/or consequences that may result from any of the following:

اقرار العميل بعلمه واطلاعه التام وقبوله وتحمله ما ينتج عن ذلك مما يلي:

- 1) We, the Entity, hereby declare that we know and understand the severity and degree of risk related to the use of the services by the main user and/or sub-users through Business Phone Banking and Albilad Business Net Services system, and we shall assume full liability of whatsoever arises from the powers, authorities and rights empowered to the main user and/or sub-users under these terms and conditions. We also hereby declare that Bank Albilad shall assume no liabilities, whatsoever, in respect to the powers, authorities and rights empowered to the main user and/or sub-users under these terms and conditions. In all cases, we shall submit and present to Bank Albilad the name(s) and personal information of the main user and/or the sub-user(s). نقر نحن المنشأة بعلمنا ومعرفتنا التامتين للجهالة بمدى خطورة وجسامه استخدام الخدمات الموضحة في هذه الاتفاقية عبر نظام الخدمات الهاتفية للأعمال ونظام البلاد نت للأعمال من قبل المستخدم الرئيسي و/أو المستخدمين الثانويين وأنها تتحمل كافة المسؤوليات والنتائج المترتبة على أحقية وصلاحيه المستخدم الرئيسي باستخدام هذه الخدمات وكذلك أحقية وصلاحيه المستخدم الرئيسي بتفويض المستخدمين الثانويين باستخدام الخدمات المتاحة لهم كلها أو بعضها والصلاحيات المترتبة عليها. ونقر كذلك بعدم تحمل بنك البلاد أية مسؤولية مهما كانت لما ينتج عن ممارسة هذا الحق والصلاحيه من قبل المستخدم وكذلك لما ينتج عن استخدام الخدمات و/أو الصلاحيات من قبل المستخدم الرئيسي و/أو المستخدمين الثانويين، وفي جميع الحالات يتعين علينا نحن المنشأة تزويد بنك البلاد بأسماء وبيانات المستخدم الرئيسي و/أو المستخدمين الثانويين.
- 2) For Individual Ownership, Establishments and Businesses, we hereby declare that, as per SAMA rules and regulations, we are not allowed and have no right to appoint/authorize non-Saudi person(s) to use the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services system, except for inquiry service of current account statements. بالنسبة للمؤسسات والأعمال التجارية التي يملكها فرد سعودي واحد. نقر بأنه لا يحق لنا توكيل / تفويض غير السعوديين لاستخدام نظام الخدمات الهاتفية للأعمال ونظام البلاد نت للأعمال – باستثناء خدمة الاستفسار عن كشف الحسابات – وذلك طبقاً للقواعد العامة الخاصة بتشغيل الحسابات في البنوك التجارية في المملكة العربية السعودية الصادرة عن البنك المركزي السعودي، وذلك فيما يخص حساباتنا المدرجة في هذه الاتفاقية أو التي يتم إضافتها في المستقبل.
- 3) For Companies, factories, joint ventures, International trademark agencies (and similar legal entities), we hereby declare that, as per SAMA rules and regulations, Bank Albilad may accept authorization to a resident non-Saudi person(s) to use the Business Phone Banking and Albilad Business Net Services system provided that the resident non-Saudi person(s) is employed by the Company, factory, joint venture, International trademark agency and one of the Company, factory, joint venture, International trademark agency regular staff or a resident or a contracted party vides an official license allowing such authorization. بالنسبة للشركات والمصانع والشركات المختلطة (المشتركة) ووكالات العلامات التجارية العالمية وغيرها من المنشآت المماثلة في الطبيعة نقر بأنه لا يحق لنا توكيل/تفويض غير السعوديين لاستخدام نظام الخدمات الهاتفية للأعمال ونظام البلاد نت للأعمال فإنه يشترط أن يكون المستخدم الرئيسي و/أو المستخدمين الثانويين ممن يعملون لدينا وأن نكون رب عمله وأن يكونوا من موظفينا النظاميين أو من موظفي جهة مقيمة أو متعاقد معها بموجب ترخيص مهني رسمي يسمح بذلك، وذلك طبقاً للقواعد العامة الخاصة بتشغيل الحسابات في البنوك التجارية في المملكة العربية السعودية الصادرة عن البنك المركزي السعودي، وذلك فيما يخص حساباتنا.
- 4) This Agreement has been drafted in both Arabic and English languages and in case of any contradiction, Arabic language prevails. تمت صياغة هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال وجود تعارض بين اللغتين تسود اللغة العربية.